

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, parturientes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)
Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (*yobo sesshu*) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Hepatite tipo B ◆ BCG ◆ Vacina Mista sarampo• rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haien kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyukeigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até ¥3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação.

Nota: A partir de 1º de abril de 2019 para a vacinação contra o rotavírus é fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo. Crianças com o registro de residência nesta cidade no dia da vacinação, que tenham entre 6 semanas e 24 semanas incompletas e irão receber a vacina Rotarix "Rotarikusu" (vacina monovalente), que tenham entre 6 semanas e 32 semanas incompletas e irão receber a vacina Rota Teq "Rotateku" (vacina pentavalente). O subsídio é de até 2 vezes por pessoa (o valor é de no máximo ¥5000 cada). É necessário fazer a solicitação antes da vacinação. Para quem irá receber a vacina fora da província, para maiores detalhes, entre em contato com Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança, Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Sobre a vacina contra o rotavírus, a partir de 1 de outubro de 2020, está prevista uma vacinação regular para os nascidos após agosto de 2020.

Maiores informações :

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.:059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
① KUSU NO KI NIHONGO KYOUSHITSU <i>Naya Plaza</i>	Representante ☎ 090-6077-3331	Nenhum requisito em especial.	Aulas individuais ou em grupo.	Todos os domingos das 9h30 às 11h30.	100 ienes por aula	NAYA PLAZA Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 (5 min a pé da estação JR Yokkaichi) há estacionamento
② YOKKAICHI NIHONGO CIRCLE <i>Chuuubu Chiku Shimin Center</i>	Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamikon.com	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi ou nas proximidades.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45.	100 ienes por aula	(<i>Chiku Shimin Center</i>) SUBPREFEITURA DE CHUUBU - 2º. andar Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 (5 min a pé da estação Kintetsu-Yokkaichi)
③ "CHIKKI SHAKAI DE YUTAKA NI KURASU TAME NO NIHONGO KYOUSHITSU"	Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo.	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00.	Gratuito	ESCOLA DE ENSINO PRIMÁRIO SASAGAWA (<i>Sasagawa Shougakkou</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25
④ "TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>	Salão de Integração Multicultural (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp	Estrangeiros (adultos) que moram ou trabalham em Yokkaichi.	Aulas individuais ou em grupo	De segunda a sexta das 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h.	500 ienes/6 aulas 1.000 ienes/12 aulas	SALÃO DE INTEGRAÇÃO MULTICULTURAL (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1
⑤ * KODOMO MUKE TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i>		Estudantes estrangeiros que moram ou estudam no ensino primário e ginásial em Yokkaichi.	Aprendizagem de tópicos necessários para se viver no Japão: língua, vida e cultura japonesa.	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h00 às 16h00 Todos os sábados das 9h às 10h.	Gratuito	
⑥ YIC NIHONGO CIRCLE <i>Yokkaichi Kokusai Kouryu Center</i>	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931	Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi.	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou em grupo.	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional, das 9h00 às 17h00 (fechado nas segundas e feriados)	Inscrição: taxa única de 2.000 ienes e 200 ienes por aula	CENTRO INTERNACIONAL DE YOKKAICHI (<i>Kokusai Kouryu Center</i>) prédio do lado norte (<i>Kita-kan</i>) da prefeitura de Yokkaichi - 5º. andar Yokkaichi-shi Suwa-chou 1-5

わたしたちのまち四日市

Noossa Cidade Yokkaichi

Qual é o valor do seguro pago pelo segurado da pensão nacional na categoria 3? (*kokumin nenkin dai san go hihoken sha*)

(国民年金第3号被保険者の保険料は?)

Pergunta

Tornei-me dependente (*fuyo*) do meu marido que é trabalhador assalariado, caso eu seja segurada da pensão nacional (*kokumin nenkin*) na categoria 3 (*dai san go hihoken sha*) o valor descontado do salário do meu marido referente ao seguro de pensão para assalariados (*kosei nenkin hoken*) aumenta?

Resposta

A esposa dependente do marido que é um trabalhador assalariado é classificada como segurada da pensão nacional (*kokumin nenkin*) na categoria 3, e torna-se isenta do pagamento das taxas da pensão nacional. Isto porque o encargo do seguro de pensão da esposa é arcado pelo seguro de pensão para assalariados do marido através do sistema de pensão pública.

Por isso, as taxas do seguro de pensão da esposa não são descontadas diretamente do salário do marido. Portanto, o valor deduzido do salário do cônjuge a título de seguro de pensão para assalariados (*kosei nenkin*) não sofre variações pelo fato da esposa se tornar dependente ou deixar de ser. (A situação é válida também no caso inverso, onde o marido se torna dependente da esposa).

Marido, trabalhador assalariado



Esposa que se tornou dependente do marido que é trabalhador assalariado

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-ka*) **Tel.:059-340-0221**

Consultas Diversas 相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.:(059)353-9955 diariamente das 9h00 às 17h00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.:(059)353-9955 21 de Fevereiro (domingo), das 13h00 às 16h00. É necessário fazer reserva.

Prefeitura de Yokkaichi prédio norte 5º andar.

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)(*Yokkaichi Kokusai Kouryu Center*)

Gostaria de publicar suas recomendações e fotos no Informativo KouhouYokkaichi?

(あなたのお薦め情報や写真を広報よっかいちに載せませんか)

Publique suas recomendações, ilustrações do Konyudo-kun, fotos (o tema é livre) no Informativo Kouhou Yokkaichi na edição do início do mês no espaço de postagem "Toukou Hiroba".

Escreva seu nome (pode ser pseudônimo), contato, sua recomendação com no máximo 200 dígitos ou um comentário de 50 dígitos, foto ou imagens (máximo de 2MB) e envie por e-mail para o endereço do Espaço de Postagem (✉hiroba@city.yokkaichi.mie.jp)



Maiores informações:

Departamento de Marketing e Relações Públicas (Kouhou Marketing-ka) Tel.:059-354-8244

Pode-se ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi (Katarogu Poketto)" através do Smartphone ou Tablet

(スマホ・タブレットで読める「広報よっかいち」(カタログポケット))

É possível ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi" através do aplicativo gratuito Pocket Catálogo "Katarogu Poketto". Tanto a versão do navegador como a versão aplicativo podem ser usadas gratuitamente.

◆ Recursos

① Tradução em vários idiomas.

Ao tocar o texto, a tradução é feita automaticamente e exibida no idioma configurado no terminal (tais como: inglês, chinês tradicional/simplificado, coreano, português, vietnamita, entre outros, num total de 10 idiomas).

② Leitura automática em voz alta.

Caso selecione a opção da leitura em voz alta, ao tocar no texto a leitura começará automaticamente (naversão do navegador funcionará somente em alguns softwares de navegador).

Para acessar use o código QR ao lado



Maiores informações:

Departamento de Marketing e Relações Públicas (Kouhou Marketing-ka) Tel.:059-354-8244

Aviso do vencimento da quarta parcela do Imposto sobre Imóvel e da Taxa de Planejamento Urbano

(固定資産税・都市計画税の第4期納期限のお知らせ)

O vencimento do imposto sobre imóvel (kotei shisan ze) e da taxa de planejamento urbano (toshi keikaku ze) (4ª parcela) é dia 1º de março. Deixe o imposto quitado dentro do prazo.

Atenção, pois o não pagamento dos impostos pode impedir a renovação do seu visto de permanência. Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha depressa fazer uma consulta.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuno Suishin-ka). Tel.:059- 354-8140/ 8143

Campanha de Prevenção ao Incêndio da Primavera

(春の火災予防運動)

A cada ano, dentro da área de administração da Sede do Corpo de Bombeiros da cidade de Yokkaichi as principais causas de incêndio (Incêndio culposo (incluindo os casos suspeitos) são o cigarro, o fogão, etc.

Para evitar incêndios, é importante que mantenha sempre os objetos ao redor organizados e gerenciar o fogo.

Durante a semana dos dias 1º (segunda-feira) a 7 (domingo) de março, será realizado a Campanha de Prevenção de Incêndios na Primavera em todo o território nacional. Aproveitando esta campanha, tome cuidado nos pontos abaixo para evitar incêndios.

7 pontos para Proteção contra Incêndio e Proteger a Vida

3 Hábitos

- ① Nunca fume deitado.
- ② Não coloque objetos de fácil combustão próximo ao aquecedor.
- ③ Não se afaste do fogão a gás com ele aceso.

4 Medidas

- ④ Para evitar atrasos na fuga, instale alarmes residenciais de incêndio.
- ⑤ Use roupa de cama e cortinas a prova de fogo.
- ⑥ Para apagar o fogo enquanto está pequeno, tenha extintores de incêndio residenciais.
- ⑦ Crie e mantenha diariamente um sistema cooperativo com a vizinhança.



Maiores informações:

Sede do Corpo de Bombeiros da Cidade de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Shobo Honbu)

- Departamento de Segurança e Prevenção (Yobo Hoan-ka) Tel.:059-356-2010